

Официален вестник

С 140

на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

6 юни 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Известия		
ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2008/С 140/01	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	1
2008/С 140/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5125 — Marel/SFS) ⁽¹⁾	5
2008/С 140/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5083 — Groupama/OTP Garancia) ⁽¹⁾	5
2008/С 140/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5097 — EADS/Sita France/Tarmac Aerosave) ⁽¹⁾	6
2008/С 140/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5123 — Autogrill/World Duty Free) ⁽¹⁾	6
2008/С 140/06	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5077 — Colony Capital/Morgan Stanley/Colfilm) ⁽¹⁾	7
2008/С 140/07	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4952 — Carlsberg/Scottish & Newcastle Assets) ⁽¹⁾	7
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Съвет		
2008/С 140/08	Заклучения на Съвета от 22 май 2008 г. относно европейски подход към медийната грамотност в цифрова среда	8



<u>Известие №</u>	<i>Съдържание (продължение)</i>	<i>Страница</i>
2008/С 140/09	Заключения на Съвета от 22 май 2008 г. относно ученето за възрастни	10
2008/С 140/10	Заключения на Съвета от 22 май 2008 г. относно многоезичието	14
Комисия		
2008/С 140/11	Обменен курс на еврото	16
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ		
2008/С 140/12	Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001	17
2008/С 140/13	Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО националните помощи за регионални инвестиции ⁽¹⁾	18

V *Обявления*

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия		
2008/С 140/14	Държавна помощ — Италия — Държавна помощ С 20/08 (ex N 62/08) — Изменение на схема N 59/04 относно временния защитен механизъм за корабостроене — Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО ⁽¹⁾	20
2008/С 140/15	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5162 — AVNET/Horizon Technology) ⁽¹⁾	23



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(текст от значение за ЕИП)

(2008/С 140/01)

Дата на приемане на решението	2.4.2008 г.
Помощ №	NN 46В/06
Държава-членка	Словашка република
Регион	—
Наименование (и/или име на получателя)	Oslobodenie od spotrebnej dane a zníženie sadzby spotrebnej dane uvedené v smernici Rady 2003/96/ES
Правно основание	Zákon č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Помощ за координация на транспорта
Вид на помощта	Акциз намаления/освобождания
Бюджет	7,2 млрд. SKK
Интензитет	—
Продължителност	Май 2004 г.-април 2014 г.
Икономически сектори	Сектор на железопътния транспорт и на вътрешноводния транспорт
Име и адрес на предоставящия орган	Ministerstvo financií SR Štefanovičova 5 SK-817 82 Bratislava
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	16.4.2008 г.
Помощ №	N 350/07
Държава-членка	Чешка Република
Регион	Цялата национална територия
Наименование	Pořízení autobusů
Правно основание	Zákon č. 111/1994 Sb.; zákon č. 218/2000 Sb.; zákon č. 586/1992 Sb.; vyhláška č. 500/2002 Sb.; vyhláška č. 175/2000 Sb.; vyhláška č. 560/2006 Sb.; usnesení vlády České republiky č. 550/2003
Вид мерки	Схема за помощи
Цел	Развитие на сектора
Вид на помощта	Еднократно пряко безвъзмездно финансиране на превозвачите — за придобиване на нови автобуси, които да се използват съгласно договори за обществена услуга. Това еднократно пряко безвъзмездно финансиране, обаче, води до пропорционално намаление на годишните компенсационни плащания за превозвачите заради предоставянето на обществена услуга
Бюджет	3 000 милиона CZK
Интензитет	<p>Максимум 25 % от разходите за придобиване на дизелови автобуси — под формата на безвъзмездно инвестиционно финансиране, което подлежи на увеличаване както следва:</p> <ul style="list-style-type: none"> — с 50 % от разликата, с която цената на дизелов автобус е по-ниска от цената на газов автобус или електрически автобус, в случай на закупуване на автобуси от тези видове, — с 50 % от разликата, с която цената на обикновен автобус е по-ниска от цената на автобус с нисък под, в случай на закупуване на автобуси от този вид, — с 50 % от разходите за платформа за достъп на инвалидни колички, ако такава система бъде закупена, — с 50 % от разходите за закупуване на информационна система за слепи или за лица с нарушено зрение, ако такава система бъде закупена.
Продължителност	2008 г.-декември 2013 г.
Икономически отрасли	Автобусен транспорт
Име и адрес на предоставящия орган	Ministerstvo dopravy nábřeží Ludvíka Svobody 12/222 CZ-110 15 Praha 1
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	2.4.2008 г.
Помощ №	N 506/07
Държава-членка	Полша
Регион	Mazowiecki
Наименование (и/или име на получателя)	Przedsiębiorstwo Spedycji Międzynarodowej C. Hartwig Warszawa S.A.
Правно основание	Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji

Вид на мярката	Индивидуална помощ
Цел	Помощ за реструктуриране
Вид помощ	Заем
Бюджет	13 000 000 PLN (3 385 416 EUR)
Интензитет	—
Продължителност	До 31.12.2009 г.
Икономически сектори	Транспорт
Име и адрес на предоставящия орган	Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. ul. Domaniewska 41 PL-02-672 Warszawa
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	2.4.2008 г.
Помощ №	N 638/07
Държава-членка	Полша
Регион	Łódzkie
Наименование (и/или име на получателя)	Rozbudowa regionalnego portu lotniczego: Port Lotniczy Łódź Sp. z o.o.
Правно основание	Dz.U. 2007 nr 15 poz. 90, załącznik II część 83 dotycząca budżetu państwa — Rezerwy celowe
Вид мярка	Индивидуална помощ
Цел	Регионално развитие
Вид на помощта	Пряка субсидия
Бюджет	40 170 000 PLN (размерът на помощта е 20 085 000 PLN)
Интензитет	50 %
Продължителност	Помощта ще бъде отпусната през 2008 г.
Икономически сектори	Въздушен транспорт
Име и адрес на предоставящия орган	Województwo Łódzkie Al. Piłsudskiego 8 PL-90-051 Łódź
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	30.1.2008 г.
Помощ №	N 685/07
Държава-членка	Чешка република
Регион	—
Наименование (и/или име на получателя)	Státní záruka pro potřeby financování nákupu železničních kolejových vozidel společnosti České dráhy
Правно основание	Zákon o poskytnutí státní záruky České republiky na zajištění úvěru určeného na financování nákupu železničních vozů, poskytnutého společností EUROFIMA
Вид мярка	Държавна гаранция за покритие на заем
Цел	Да улесни закупуването на нов вагонен парк за пътнически железопътни превози
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	Държавната гаранция ще бъде отпусната за покриването на заем до 30 млн. EUR, от EUROFIMA, включително лихви и такси
Интензитет	Сумата, покрита от гаранцията, представлява 95 % от заема, останалите 5 % ще бъдат покрити със собствените ресурси на Чешките железници
Продължителност	Държавната гаранция е валидна до 31.12.2018 г.
Икономически сектори	Транспорт
Име и адрес на предоставящия орган	Ministerstvo dopravy L. Svobody 1222/12 CZ-110 15 Praha 1
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5125 — Marel/SFS)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 140/02)

На 21 април 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5125. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5083 — Groupama/OTP Garancia)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 140/03)

На 15 април 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5083. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5097 — EADS/Sita France/Tarmac Aerosave)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 140/04)

На 14 май 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Френски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5097. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5123 — Autogrill/World Duty Free)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 140/05)

На 16 май 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5123. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5077 — Colony Capital/Morgan Stanley/Colfilm)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 140/06)

На 17 април 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Френски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5077. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.4952 — Carlsberg/Scottish & Newcastle Assets)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 140/07)

На 7 март 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M4952. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

СЪВЕТ

Заключения на Съвета от 22 май 2008 г. относно европейски подход към медийната грамотност в цифрова среда

(2008/C 140/08)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид, че:

— новата директива за аудио-визуалните медийни услуги призовава за „развитие на медийната грамотност във всички сфери на обществения живот“ и за внимателно проследяване на напредъка в медийната грамотност. Тя задължава Комисията да докладва по отношение на измерените нива на медийна грамотност във всички държави-членки. ⁽¹⁾ Поради това са необходими критерии за оценка на нивата на медийна грамотност,

— Европейският парламент отправи към Съвета и към Комисията искане „да се разработят и приложат програми за медийно ограмотяване с цел насърчаване на активна и будна гражданска позиция в Европа“ ⁽²⁾,

— решаващото значение на медийната грамотност беше подчертано също така от Юнеско, например в декларацията от Грюнвалд относно медийното образование (1982 г.) и в Парижката програма — дванадесет препоръки за медийното образование (2007 г.), както и от Съвета на Европа в неговата „Препоръка на Комитета на министрите до държавите-членки относно засилването на правата на децата в новата информационна и комуникационна среда“ (2006 г.),

⁽¹⁾ Член 26: Комисията внася „доклад по прилагането на настоящата директива и, ако е необходимо, прави последващи предложения за привеждане на директивата в съответствие с новостите в сферата на аудио-визуалните медийни услуги, по-специално в светлината на най-новите постижения в областта на технологията, конкурентоспособността на сектора и нивата на медийна грамотност във всички държави-членки“.

⁽²⁾ Резолюция от 6 септември 2005 г. относно директива „Телевизия без граници“ (89/552/ЕИО).

— Комисията организира публично допитване относно медийната грамотност ⁽³⁾ и проучване на тема „Актуални тенденции и подходи към медийната грамотност в Европа“ ⁽⁴⁾,

— в препоръката на Европейския парламент и на Съвета относно ключовите компетентности за учене през целия живот (2006 г.) се определят познанията, уменията и нагласите, свързани с електронната компетентност,

— в препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. относно защитата на малолетните и на човешкото достойнство и на правото на отговор във връзка с конкурентоспособността на европейската индустрия за аудио-визуални и он-лайн информационни услуги (2006 г.) вече се съдържат редица възможни мерки за насърчаване на медийната грамотност,

1. ПРИВЕТСТВА

— съобщението на Комисията „Европейски подход към медийната грамотност в цифрова среда“ като още един градивен елемент на европейската аудио-визуална политика.

2. ПОДКРЕПЯ

— стратегическото виждане относно медийната грамотност, предложено от Европейската комисия, като важен фактор за активна гражданска позиция в днешното информационно общество, който може да допринесе за постигане на целите на Лисабонската програма.

⁽³⁾ Вж. „Доклад за резултатите от публичното допитване относно медийната грамотност“:
http://ec.europa.eu/avpolicy/media_literacy/docs/report_on_ml_2007.pdf

⁽⁴⁾ Вж.: http://ec.europa.eu/avpolicy/media_literacy/index_en.htm

3. ОТЧИТА

- важността на медийната грамотност и ролята ѝ за насърчаване на активното гражданско участие в икономическия, културния и демократичния живот на обществото,
- че от медийната грамотност, по-специално от способността за критична оценка на съдържанието, до голяма степен зависи доверието на потребителите към електронните технологии и медии, и следователно отчита разпространението на информационните и комуникационни технологии (ИКТ) и медиите, определени като приоритет в стратегическата политическа рамка „i2010“,
- значението на грамотните в медийно отношение потребители за медийния плурализъм и за качеството на съдържанието,
- разнообразието на провежданите в държавите-членки действия с цел подобряване и насърчаване на медийната грамотност, въпреки наличието на различия в практиките и нивата в отделните държави-членки,
- липсата на общи критерии и показатели за измерване на медийната грамотност,
- важността да се откриват и насърчават добрите практики за развитието на медийната грамотност,
- важността на образованието и обучението за повишаване на медийната грамотност и свързаната с това необходимост от подобряване на обучението на учителите и от повишаване на осведомеността на лицата, занимаващи се с преподаване, на всички нива на образование и обучение.

4. ПОДЧЕРТАВА

- целесъобразността на европейските програми и инициативи като програмата „MEDIA 2007“, програмата за учене през целия живот за периода 2007-2013 г. и програмата „Safer Internet Plus“,
- че в бъдеще следва да се работи въз основа на тези и други отнасящи се до темата инициативи, с цел по-добро осъзнаване на важността на медийната грамотност от страна на гражданите,
- необходимостта от редовен обмен на информация, най-добри практики, а в областта на образованието — педагогически методи, между държавите-членки.

5. ВЗЕМА ПОД ВНИМАНИЕ

- намерението на Комисията да проведе допълнително проучване с цел разработване на критерии и показатели за

измерване на нивата на медийна грамотност, като отчете надлежно всичката отнасяща се до темата работа, която се извършва понастоящем в рамките на други международни организации,

- намерението на Комисията да продължи да насърчава развитието и обмена на добри практики в областта на медийната грамотност в цифрова среда.

6. ПРИКАНВА КОМИСИЯТА

- да следи отблизо развитието в тази област, както и да продължи да преразглежда необходимостта от допълнително усъвършенстване на политиката на европейско равнище,
- да използва контактния комитет, създаден с директивата за аудио-визуалните медийни услуги, в подходящ състав, като форум за обмен на информация и най-добри практики в областта на медийната грамотност и предоставянето на информация за разработването на политическа програма в тази област. Следва да бъдат канени експерти от частния сектор и други заинтересовани страни, които да допринасят в тази насока.

7. ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

- да насърчават съответните органи, например органите, които отговарят за регулирането на аудио-визията и електронните комуникации, да си сътрудничат и да стимулират повишаването на медийната грамотност,
- да насърчават и да подпомагат разработването и прилагането на кодекси за поведение и други инициативи за съвместно регулиране и за саморегулиране, заедно с всички заинтересовани страни на национално равнище,
- да насърчават всички заинтересовани страни, особено в сектора на медиите и ИКТ, да извършват свои собствени систематични изследвания и наблюдения на различните аспекти и измерения на медийната грамотност,
- да насърчават инициативите за повишаване на осведомеността, включително тези, които наблягат конкретно върху използването на ИКТ, насочени към младежите и техните родители, и да поощряват участието на младежки организации и на медиите,
- да насърчават медийната грамотност в рамките на стратегиите си за учене през целия живот и да поощряват взаимното обучение между равнопоставени партньори и обмена на най-добри практики между професионалистите в областта на преподаването по отношение на този аспект от обучението.

Заклучения на Съвета от 22 май 2008 г. относно ученето за възрастни

(2008/C 140/09)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като има предвид, че:

- (1) В заключенията от пролетното си заседание през 2000 г. в Лисабон ⁽¹⁾ Европейският съвет отправи призив за модернизиране на системите за образование и обучение в отговор на потребностите на една икономика, изградена на знанието, както и на нарастващите социално-икономически и демографски предизвикателства, пред които е изправен Съюзът в глобализирания свят.
- (2) В заключенията от пролетното си заседание през 2002 г. в Барселона ⁽²⁾ Европейският съвет настоячиво прикани държавите-членки да направят необходимото за осигуряване на основни квалификации на всички граждани, както и за увеличаване на възможностите по-възрастните работници да се задържат на пазара на труда, в частност чрез гарантиране на реален достъп до възможности за учене през целия живот.
- (3) В резолюцията на Съвета от 27 юни 2002 г. относно ученето през целия живот ⁽³⁾ се изтъква, че ученето през целия живот трябва да обхваща ученето от предучилищна възраст до възрастта след пенсиониране, като обхваща целия спектър на формалното, неформалното и самостоятелното учене.
- (4) В Резолюцията на Съвета от 19 декември 2002 г. относно засиленото сътрудничество в областта на професионалното образование и обучение ⁽⁴⁾ се отбелязва, че адаптивността и пригодността за заетост на хората в зряла възраст, в това число и по-възрастните работници, силно зависи от възможностите за осъвременяване и придобиване на нови умения през цялата трудоспособна възраст.
- (5) В резолюцията на Съвета от 28 май 2004 г. относно засилването на политиките, системите и практиките в сферата на професионалното ориентиране ⁽⁵⁾ се подчертава, че всички европейски граждани следва да имат достъп до услуги за професионално ориентиране на всички етапи от живота си, като специално внимание се отделя на изложените на риск лица и групи.
- (6) В заключенията на Съвета от 28 май 2004 г. относно общите европейски принципи за идентифициране и валидиране на неформалното и самостоятелното учене ⁽⁶⁾, установени в отговор на Декларацията от Копенхаген от ноември 2002 г., се отправя призив за разработване и разпространение на европейски инструменти за признаване на неформалното и самостоятелно учене.
- (7) Препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно основните компетентности за учене през целия живот ⁽⁷⁾ има за цел *inter alia* да гарантира възможността хората в зряла възраст да развият и осъвременяват уменията си през целия си живот и да осигури необходимата инфраструктура за продължавашо образование и обучение на хората в зряла възраст.
- (8) В заключенията на Съвета от 25 май 2007 г. относно съгласувана рамка от показатели и модели за сравнение в областта на образованието и обучението ⁽⁸⁾ се поставя въпросът за продължаване на разработването на показатели относно уменията за възрастни.
- (9) В препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2008 г. относно установяването на Европейска квалификационна рамка ⁽⁹⁾ се поставя на преден план подход към описанието на квалификациите, основан на учебните резултати, независимо от това как и къде са постигнати.
- (10) В съвместния доклад на Съвета и Комисията от 2008 г. относно напредъка в изпълнението на работната програма „Образование и обучение 2010 г.“ се подчертава, че ниската степен на участие на по-възрастните и нискоквалифицираните работници в процеса на ученето за възрастни продължава да бъде основен проблем.
- (11) В резолюцията на Европейския парламент от 16 януари 2008 г. относно ученето за възрастни, озаглавена „*Никога не е късно за учене*“ ⁽¹⁰⁾, към държавите-членки се отправя настойчив призив да насърчават придобиването на знания и да развият култура на учене през целия живот, по-конкретно като на принципа на равенството между половете се провеждат политики, предназначени да направят образованието на хора в зряла възраст по-привлекателно, по-достъпно и по-ефективно,

ПРИВЕТСТВА съобщението на Комисията от октомври 2006 г. „*Никога не е късно за учене*“ ⁽¹¹⁾ и плана за действие на Комисията от септември 2007 г. „*Всяко време е подходящо за учене*“ ⁽¹²⁾, в които се изтъква значението на ученето за възрастни като основен компонент на ученето през целия живот, като държавите-членки се призовават да премахнат препятствията за участие, да увеличат като цяло качеството и ефикасността на ученето за възрастни, да ускорят процеса на валидиране и признаване и да осигурят достатъчно инвестиции и наблюдение в тази сфера;

⁽¹⁾ Док. SN 100/00 REV 1.

⁽²⁾ Док. SN 100/02 REV 1., параграфи 32 и 33.

⁽³⁾ ОВ С 163, 9.7.2002 г., стр. 2.

⁽⁴⁾ ОВ С 13, 18.1.2003 г., стр. 2.

⁽⁵⁾ Док. 9286/04.

⁽⁶⁾ Док. 9600/04.

⁽⁷⁾ ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 10.

⁽⁸⁾ ОВ С 311, 21.12.2007 г., стр. 13.

⁽⁹⁾ Допълнително ще бъде посочен броят на ОВ.

⁽¹⁰⁾ (2007/2114 (INI)) — P6_TA-PROV(2008)0013.

⁽¹¹⁾ Док. 14600/06 — COM(2006) 614 окончателен.

⁽¹²⁾ Док. 13426/07 — COM(2007) 558 окончателен.

ПРИЗНАВА възловата роля, която ученето за възрастни може да играе за постигане на целите на Лисабонската стратегия, като спомага за социалното единство, предоставя на гражданите необходимите умения за намиране на нови работни места и помага на Европа да реагира по-успешно на предизвикателствата на глобализацията. По-специално е необходимо:

1. да се повиши нивото на квалификация на все още значителния брой нискоквалифицирани работници с цел да се даде възможност на всички граждани да се приспособят към технологичните изменения и бъдещите квалификационни потребности, като по този начин се допринесе за повишаване на цялостните икономически резултати;
2. да се потърси решение на проблема с неизменно големия брой на преждевременно напускащите училище, като се предлага втори шанс на лицата, които навлизат в зряла възраст без квалификация, и се обръща специално внимание на областите, които дават повод за особена загриженост, като основната писмена и цифрова грамотност, уменията в областта на ИТ и усвояването на езици;
3. да се противодейства на социалното изключване, породено от обстоятелства като ниско първоначално образование, безработица и изолираност на селските райони, като същевременно се обръща повече внимание — в светлината на текущите демографски и миграционни тенденции — на ученето през целия живот и потребностите от обучение на по-възрастните работници и мигрантите;
4. да се осигури ефикасност, ефективност и качество на ученето за възрастни с цел да се увеличи активното участие в този процес, особено на групите в неравностойно положение, както и да се привличат достатъчно публични и частни инвестиции в тази област и да се насърчава частният сектор да разглежда този вид учене като основен компонент на развитието на работното място и бизнеса;

СЧИТА, че ученето за възрастни може значително да допринесе за задоволяването на тези потребности, като осигурява не само икономически и социални ползи, като например по-добра пригодност за заетост, достъп до по-качествени работни места, по-отговорно гражданско поведение и увеличено гражданско участие, но също така и лични ползи като по-добра реализация на индивида, по-добро здраве и благосъстояние и по-високо самоуважение, като в съответствие с това:

1. на ученето за възрастни следва да се отдели по-голямо внимание и по-ефективна подкрепа на национално равнище като част от цялостните усилия за развитие на култура на ученето през целия живот;
2. конкретните мерки, описани подробно в приложението към настоящите заключения, биха могли да послужат за съгласу-

вана рамка на бъдещите действия в тази сфера в рамките на работната програма „Образование и обучение 2010 г.“;

3. по-нататъшното разработване и прилагане на такива мерки следва да става в пълно съответствие с отговорността на държавите-членки по отношение на преподаваната материя и организацията на системите за образование и обучение, като следва да се използва отвореният метод за координация;
4. напредъкът и наблюдението на ученето за възрастни следва да съответстват на съгласуваната рамка от показатели и модели, приета от Съвета през май 2007 г., и да се включват занапред в съвместните доклади за напредъка по работната програма „Образование и обучение“;
5. междусекторният характер, разнообразието, сложността и богатството на ученето за възрастни налагат необходимостта от интегриран подход, в който да участват всички заинтересовани страни, в това число и тези на местно и регионално равнище, социалните партньори и НПО;

Съответно ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ да обрънат внимание на установените в настоящите заключения въпроси, свързани с ученето за възрастни, по-специално като прилагат мерките, очертани в приложението към настоящия документ, в съответствие със специфичните за различните държави-членки контекст и приоритети,

и ПРИКАНВА КОМИСИЯТА:

- да подкрепи държавите-членки в по-нататъшното развитие и усъвършенстване на ученето за възрастни, като не само се разширяват възможностите, достъпът и участието, но също така като се осигуряват по-адекватни и ориентирани към конкретни достижения учебни резултати, при което да се използват мерки като очертаните в приложението към настоящите заключения,
- да осигури взаимно допълване и съгласуваност между последващите действия, предприемани във връзка с този вид мерки, и осъществяването на процесите от Болоня и Копенхаген, доколкото те са свързани с ученето за възрастни,
- да укрепва и използва съществуващите научноизследователски структури за нуждите на образованието за възрастни,
- да продължава и да задълбочава сътрудничеството с международните организации и съответните неправителствени организации, работещи в тази сфера, както и да установи връзки с регионални инициативи като сътрудничеството между Европа и Азия и със световни инициативи като „Образование за всички“ и Целите на хилядолетието за развитие.

ПРИЛОЖЕНИЕ

КОНКРЕТНИ МЕРКИ ЗА ПЕРИОДА 2008-2010 г.

А. ОТ КОМИСИЯТА В СЪТРУДНИЧЕСТВО С ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

1. Да се анализират реформите в образованието и обучението на национално равнище, особено развитието на националните системи за квалификация във връзка с Европейската квалификационна рамка и системите за трансфер на кредити във връзка с формалното, неформалното и самостоятелното учене, с цел да се подобри достъпът на възрастни до системите за квалификация.
2. Да се анализира отражението на реформите в националните системи за образование и обучение върху разпределението на средствата по отношение на различните възрастови групи в съответствие с подхода за учене през целия живот.
3. Да се подкрепи разработването на възможностите, условията и средствата за професионално развитие — на базата на съществуващите добри практики в държавите-членки — за работещите в сферата на ученето за възрастни, за да се увеличи видимото присъствие и статусът на професията.
4. Да се изследва допълнително разработването на критерии за качество, приложими към предоставящите възможности за учене за възрастни.
5. Да се състави общ каталог от добри практики и проекти, насочени към мотивирането на особено трудно достъпни групи, като се установят основните фактори за тяхната реинтеграция на пазара на труда и в обществото и се засили усещането им за собствената им стойност.
6. Да се идентифицират добрите практики в оценяването на учебните резултати — по-специално при нискоквалифицираните и по-възрастните работници и мигрантите — придобити главно извън формалната учебна система.
7. Да се изготви речник на съгласувани определения, използвани в сферата на ученето за възрастни, и като се използват вече събраните данни, включително тези на ОИСР, и в съответствие с Регламента относно статистиката за образованието и ученето през целия живот от 2008 г. ⁽¹⁾, да се установи набор от сравними основни данни на равнището на Европейския съюз, за да се улесни наблюдението. (Следва да се осигури правото на участие на всички държави-членки в този процес).
8. Да се оказва подкрепа за мерките за утвърждаване на мястото на ученето за възрастни в контекста на националните стратегии за учене през целия живот.
9. Да се оказва подкрепа за кампаниите, насочени към повишаването на осведомеността и мотивацията сред потенциалните учещи се, като по този начин да се увеличи като цяло участието в ученето за възрастни.

Б. ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ С ПОДКРЕПАТА НА КОМИСИЯТА

1. Да се насърчава и подкрепя обменът на добри практики, взаимното обучение и разработката на съвместни проекти в сферата на образованието за възрастни между заинтересованите страни в държавите-членки.
2. Като част от стремежа за развиване на култура на учене през целия живот, да си сътрудничат тясно в процеса на откриване и премахане на пречките пред ученето за възрастни, както и при осигуряване — въз основа на търсенето — на висококачествени услуги и материална база за ученето за възрастни, в това число възможности за учене чрез електронните технологии и възможности за дистанционно обучение.
3. Да се насърчават както висшите училища, така и институциите за професионално образование да се ориентират в по-висока степен към възрастни учещи се, а също така и да развиват партньорства с представителите на бизнеса, за да бъдат мотивирани работодателите да организират възможности за учене на работното място, а работниците — да участват в него.
4. Да се работи целенасочено за улесняване на достъпа и увеличаване на участието на всички в ученето за възрастни, особено на онези, които са напуснали преждевременно системата за първоначално образование и обучение и биха искали да им се даде „втори шанс“, на хората със специални потребности и на онези, които имат недостатъчни основни умения или са с ниска успеваемост, с цел да бъдат насърчени да повишат квалификацията си.
5. Да се осигури ефективно и ефикасно използване на програмата за учене през целия живот, на европейските структурни фондове и на други подобни източници на финансиране, за да се подобри предоставянето на възможности за учене за възрастни.

⁽¹⁾ Регламент на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2008 г. относно изготвянето и развитието на статистика в областта на образованието и ученето през целия живот — Док. PE-CONS 3659/3/07 REV 3. Датата и броят на ОВ ще бъдат посочени допълнително.

6. Да се насърчава разработването и използването на системи за професионална ориентация през целия живот, с които на възрастните да се предоставят независима информация и консултации, анализ на собствените им умения и индивидуално професионално ориентиране.
 7. Да се проучи задълбочено — от гледна точка на съотношението разходи/ползи — приносът на ученето за възрастни за социалното единство и икономическото развитие.
 8. Да се улесни развитието на методики и инструменти за оценяване на основните умения и знания — включително придобитите предимно извън формалната учебна система — и да се валидират и определят въз основа на учебните резултати, като същевременно се инвестира в утвърждаването на процедури за валидиране и признаване.
 9. Да се полагат усилия за осигуряване на достатъчно средства за ученето за възрастни при разпределяне на финансирането за различните сектори на образованието в съответствие с подхода за учене през целия живот.
 10. Да се насърчава активното участие на социалните партньори и други заинтересовани страни, включително НПО, в предоставянето на висококачествени възможности за учене, съответстващи на потребностите на различните категории учащи се. Специално внимание следва да се отдели на подходите за учене посредством ИКТ и развитието на умения за работа с ИКТ.
 11. Да се укрепи сътрудничеството с Европейския център за развитие на професионалното обучение (Cedefop) и Института на Юнеско за учене през целия живот, както и да се използват пълноценно научноизследователските способности на другите международни институции в сферата на образованието и ученето за възрастни.
 12. Въз основа на резултатите, постигнати след прилагането на тези мерки, да се разгледат възможни по-нататъшни действия за времето след 2010 г. в съответствие с действията, предприети като резултат от работната програма „Образование и обучение 2010 г.“.
-

Заключения на Съвета от 22 май 2008 г. относно многоезичието

(2008/C 140/10)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид:

1. заключенията на Европейския съвет в Лисабон от 23-24 март 2000 г., с които изучаването на чужди езици бе включено в европейска рамка за определянето на основни умения, които да бъдат придобивани чрез учене през целия живот ⁽¹⁾;
2. член 22 от Хартата на основните права на Европейския съюз, в който се признава принципът, че Съюзът зачита културното, религиозното и езиковото многообразие ⁽²⁾;
3. заключенията на Европейския съвет в Барселона от 15-16 март 2002 г., в които се настоява за по-нататъшни действия за подобряване на овладяването на основни умения, по-специално чрез преподаване на два чужди езика на всички от много ранна възраст ⁽³⁾;
4. съобщението на Комисията от 24 юли 2003 г. „*Насърчаване на чуждоезиковото обучение и езиковото многообразие: План за действие 2004-2006 г.*“ ⁽⁴⁾ и последвалия доклад на Комисията от 25 септември 2007 г. относно изпълнението на този план за действие ⁽⁵⁾;
5. Решение № 2241/2004/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 декември 2004 г. относно единна рамка на Общността за прозрачност на професионалните квалификации и умения (Европас) ⁽⁶⁾;
6. съобщението на Комисията от 22 ноември 2005 г. „*Нова рамкова стратегия за многоезичието*“, която обхваща както вътрешни, така и външни действия за популяризиране на езиците и насърчаване на комуникацията с гражданите ⁽⁷⁾;
7. заключенията на Съвета от 19 май 2006 г. относно Европейския показател за езикова компетентност ⁽⁸⁾, в които беше отново потвърдено, че освен че спомагат за взаимното разбиране между народите, чуждоезиковите умения представляват предпоставка за мобилността на работната сила и допринасят за конкурентоспособността на икономиката на Европейския съюз;
8. Препоръката 2006/962/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно ключовите компетентности за учене през целия живот ⁽⁹⁾, една от които е комуникацията на чужди езици;

9. резолюцията на Съвета от 16 ноември 2007 г. относно Европейската програма за култура ⁽¹⁰⁾, в която многоезичието се определя като една от приоритетните области на действие с цел популяризиране на културното наследство,

и в светлината на обсъжданията по време на конференцията на равнище министри по въпросите на многоезичието, проведена на 15 февруари 2008 г.,

СЧИТА, че:

- езиковото и културното многообразие характеризират ежедневието на все повече европейски граждани и фирми в резултат на увеличената мобилност, миграция и глобализация,
- езиковите компетентности са желано умение за цял живот за всички граждани на ЕС, което им дава възможност да се ползват от икономическите, социалните и културните предимства на свободното движение в рамките на Съюза,
- редица доклади и препоръки от различни заинтересовани групи показват, че все още не се отчитат в достатъчна степен езиковите нужди на европейското общество,
- значението, придавано на многоезичието и други въпроси на езиковата политика в контекста на общите политики на ЕС, налага необходимостта тези въпроси да получат вниманието, което заслужават, както и необходимостта всички европейски институции да потвърдят отново трайния си ангажимент за насърчаване на езиковото обучение и езиковото многообразие;

ПОТВЪРЖДАВА, че:

1. политиката на многоезичие обхваща икономическите, социалните и културните аспекти на езиците в перспектива за учене през целия живот;
2. езиковото многообразие на Европа следва да бъде запазено и равнопоставеността между езиците изцяло зачитана. Институциите на Европейския съюз следва да играят ключова роля в постигането на тези цели;
3. освен че допринася за личното и културното обогатяване, владенето на езици е едно от основните умения, които европейските граждани трябва да придобият, за да играят активна роля в изграждането на европейското общество, основано на знанието; то е и умение, което насърчава мобилността и улеснява социалната интеграция и единство;

⁽¹⁾ Док. SN 100/00, параграф 26, стр. 9.

⁽²⁾ ОВ С 364, 18.12.2000 г., стр. 13.

⁽³⁾ SN 100/02, параграф 44, стр. 19.

⁽⁴⁾ Док. 11834/03.

⁽⁵⁾ Док. 13346/07.

⁽⁶⁾ ОВ L 390, 31.12.2004 г., стр. 6.

⁽⁷⁾ Док. 14908/05.

⁽⁸⁾ ОВ С 172, 25.7.2006 г., стр. 1.

⁽⁹⁾ ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 10.

⁽¹⁰⁾ ОВ С 287, 29.11.2007 г., стр. 1.

4. тъй като езиковите нужди могат да бъдат различни в зависимост от личните интереси, работната и културната среда, следва да бъде осигурена възможно най-широка гама от езици за изучаване с помощта на нови технологии, иновационни подходи и изграждане на мрежа между образователните заведения;
5. с оглед насърчаване на икономическия растеж и конкурентоспособността, за Европа е важно също да поддържа достатъчна база знания на неевропейски езици с глобален обхват. В същото време следва да се полагат усилия за поддръжане на позицията на европейските езици на международната сцена;
6. качествено преподаване е от съществено значение за успешното учене на всяка възраст и затова следва да се полагат усилия, за да се гарантира, че учителите по чужди езици владеят задълбочено езика, който преподават, имат достъп до висококачествено първоначално и продължаващо обучение и притежават необходимите межкултурни умения. Като част от обучението на учители по чужди езици следва активно да се поощряват и подкрепят програми за обмен между държавите-членки;
7. за да се подпомогне успешната интеграция на мигрантите, следва да им се осигури достатъчна подкрепа, за да могат да научат езика (езиците) на приемащата страна, а членовете на местните общности следва да бъдат поощрявани да проявяват интерес към културата на новодошлите;
8. езиковите и културните компетентности са в основата на образованието. Задълбоченото владение на първия език може да улесни изучаването на други езици, а ранното чуждоезиково обучение, двуезичното образование и изучаването на учебни предмети с интегриране на чужд език са ефективни начини за подобряване на предлаганото чуждоезиково обучение;
9. необходим е качествен устен и писмен превод, за да се гарантира ефективна комуникация между говорещите на различни езици, като същевременно следва да се обръща по-голямо внимание на езиковите фактори в маркетинга и разпространението на стоки и услуги, и по-специално на аудиовизуални медийни услуги;

ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, С ПОДКРЕПАТА НА КОМИСИЯТА:

1. да работят заедно за укрепване на европейското сътрудничество в областта на многоезичието и — като се консултират със съответните заинтересовани страни — да следват споменатите по-горе насоки на политиката, като ползват според необходимостта открития метод на координация за улесняване на обмена на опит и добра практика;
2. да предприемат необходимите стъпки за подобряване на ефективното преподаване на чужди езици и постоянното учене на чужди езици като перспектива за учене през целия живот, включително чрез увеличаване на наличието, достъпността и привлекателността на съществуващите ресурси и инфраструктура за всички, чрез разработване на ресурсите и увеличаване на многообразието на предлаганите езици;
3. да насърчават изучаването на техните национални езици в други държави-членки, включително чрез засилено използване на технологиите за дистанционно учене, и да поощряват изучаването на по-малко използваните езици на ЕС, както и на неевропейските езици;
4. да използват съществуващите инструменти за потвърждаване на нивото на езиковите знания, като Европейското езиково досие на Съвета на Европа и езиковото досие Европас;
5. да поощряват мерки за улесняване на изучаването на езици от хора със специални нужди като средство за подпомагане на тяхното социално включване, по-добри възможности за професионално развитие и благосъстояние;
6. да си сътрудничат с международните организации, работещи по въпроси, свързани с многоезичието, по-специално със Съвета на Европа и Юнеско;

ПРИКАНВА КОМИСИЯТА:

1. да подкрепя държавите-членки в техните усилия да следват посочените по-горе приоритети;
2. да изготви до края на 2008 г. предложения за цялостна политическа рамка по въпросите на многоезичието, която надлежно да отчита езиковите нужди на гражданите и институциите, включително като защита правото им да общуват с институциите на Европейския съюз на всеки от официалните му езици.

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

5 юни 2008 г.

(2008/C 140/11)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,5402	TRY	турска лира	1,89
JPY	японска йена	163,46	AUD	австралийски долар	1,6169
DKK	датска крона	7,4589	CAD	канадски долар	1,5727
GBP	лира стерлинг	0,7897	HKD	хонконгски долар	12,0271
SEK	шведска крона	9,3118	NZD	новозеландски долар	2,0168
CHF	швейцарски франк	1,6147	SGD	сингапурски долар	2,1103
ISK	исландска крона	118,72	KRW	южнокорейски вон	1 581,02
NOK	норвежка крона	7,968	ZAR	южноафрикански ранд	12,0391
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,699
CZK	чешка крона	24,57	HRK	хърватска куна	7,2506
EER	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	14 331,56
HUF	унгарски форинт	241,86	MYR	малайзийски рингит	5,0172
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	67,915
LVL	латвийски лат	0,7009	RUB	руска рубла	36,7125
PLN	полска злота	3,377	THB	тайландски бат	50,688
RON	румънска лея	3,6229	BRL	бразилски реал	2,5048
SKK	словашка крона	30,325	MXN	мексиканско песо	15,8795

(¹) Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001

(2008/С 140/12)

Помощ №: ХА 87/08

Държава-членка: Белгия

Регион: Vlaanderen

Наименование на схемата за помощ/име на дружеството, получател на индивидуалната помощ: Vlaams Interprovinciaal Verbond Van Fokkers Van Neerhofdieren vzw

Правно основание:

Decreet van 21 december 2007 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2008.

Koninklijk besluit van 2 juni 1998 betreffende de zoötechnische en genealogische voorschriften voor de verbetering en de instandhouding van pluimvee- en konijnenrassen.

Ministerieel besluit van 17 maart 2005 houdende de erkenning en subsidiëring van organisaties in het kader van de aanmoediging en de verbetering van de pluimvee- en konijnenfokkerij

Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството: 7 500 EUR

Максимален интензитет на помощта: Максималният интензитет на помощта е 100 % за покриване на административните разходи по създаване и водене на родословни книги

Дата на въвеждане:

Помощта може да бъде отпусната най-рано на 1 март, 15 дни след подаване на заявление.

Помощта може да бъде отпусната посредством указ за прилагане. Такива укази се изготвят всяка година. Все още предстои да бъде изготвен проект на указ за прилагане, който ще съдържа клауза за запазване на статуквото

Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ: Периодът на отпускане ще продължи до 31.12.2008 г.

Цел на помощта:

Регистрираното сдружение *Vlaams Interprovinciaal Verbond van Fokkers van Neerhofdieren vzw (VIVFN)* води родословни книги и регистри за голям брой породи зайци и животни, отглеждани във ферми.

VIVFN е посочило, че ще използва помощта за покриване на разходите по събиране, обработка, подготовка и публикуване на регистрационни данни.

Помощта се предоставя по силата на член 16 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 и отговаря на условията на този член.

Член 16, параграф 1, буква а): помощ с интензитет до 100 % за покриване на административните разходи по създаване и поддържане на регистри на стадата

Обхванат сектор (обхванати сектори): Животновъдство

Име и адрес на органа, предоставящ помощта:

Departement Landbouw en Visserij
Duurzame Landbouwontwikkeling
Ellips, 6e verdieping
Koning Albert II laan 35, bus 40
B-1030 Brussel

Интернет адрес:

<http://www2.vlaanderen.be/ned/sites/landbouw/info/steun/eu.html>

Друга информация: —

Jules VAN LIEFFERINGE
Secretaris-generaal

Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО националните помощи за регионални инвестиции

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 140/13)

Помощ №	XR 119/07
Държава-членка	Португалия
Регион	—
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	Regime de Protocolos bancários
Правно основание	Protocolo bancário celebrado com Instituições de crédito
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	18,3 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	13 %
	В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	6.6.2007 г.
Времетраене	6.6.2009 г.
Икономически отрасли	Отделни сектори
	55; 63.3; 92
Название и адрес на предоставящия орган	Turismo de Portugal, I.P. Rua Ivone Silva, Lote 6 P-1050-124 Lisboa
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	http://www.turismodeportugal.pt/Portugu%C3%AAs/AreasActividade/investimento/financiamento/productosedestinos/protocolosbancarios/Pages/ProtocolosBanc%C3%A1rios.aspx
Други сведения	—

Помощ №	XR 195/07
Държава-членка	Германия
Регион	Bremen
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	Landesinvestitionsförderprogramm LIP 2007
Правно основание	Bremen Haushaltsordnung § 23, 44
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	50 милиона EUR
Общ бюджет	Изплащани за 6 години

Максимален интензитет на помощта	15 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	23.11.2007 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	<p>Bremer Investitions-Gesellschaft mbH Kontorhaus am Markt Langenstr. 2-4 D-28195 Bremen Tel. (49-421) 96 00 10 E-mail: mail@big-bremen.de</p> <p>Bremer Aufbau-Bank GmbH Kontorhaus am Markt Langenstr. 2-4 D-28195 Bremen Tel. (49-421) 96 00 40 E-mail: mail@bab-bremen.de</p> <p>BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung mbH Am Alten Hafen 118 D-27568 Bremerhaven Tel. (49-471) 94 64 60 E-mail: wirtschaft@bis-bremerhaven.de</p>
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	http://www.wirtschaft.bremen.de/sixcms/media.php/13/LIP2008.pdf
Други сведения	—

V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА
КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — ИТАЛИЯ

Държавна помощ C 20/08 (ex N 62/08) — Изменение на схема N 59/04 относно временния защитен механизъм за корабостроене

Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 140/14)

С писмо от 30 април 2008 г., възпроизведено на езика, чийто текст е автентичен, на страниците след това резюме, Комисията уведоми Италия за решението си да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, относно посочената по-горе помощ.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си в срок от един месец от датата на публикуване на това резюме и на писмото, което следва, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Registry
B-1049 Brussels
Факс (32-2) 295 12 42

Тези мнения ще бъдат предадени на Италия. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, която представя мнението, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

РЕЗЮМЕ

На 1 февруари 2008 г. Италия обяви намерението си да увеличи бюджета на националната схема за държавна помощ с 10 млн. EUR. Схемата бе одобрена от Комисията като дело N 59/04, тъй като удовлетворява разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1177/2002 на Съвета от 27 юни 2002 г. относно временния защитен механизъм за корабостроене, последно изменен с Регламент (ЕО) № 502/2004 („Регламент ВЗМ“).

Обявеното увеличение на бюджета представлява нова помощ и трябва да бъде оценено спрямо приложимите в момента правила за държавна помощ. Регламент ВЗМ не се прилага от 31 март 2005 г. и следователно не осигурява правно основание за одобряването на помощта.

Помощта не изглежда съвместима с общия пазар по никоя друга от съществуващите разпоредби държавна помощ.

По тази причина Комисията се съмнява в съвместимостта на помощта с общия пазар.

ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„1. La Commissione informa l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. PROCEDIMENTO

2. Con notifica presentata il 1° febbraio 2008 e registrata presso la Commissione alla stessa data, l'Italia ha notificato alla Commissione l'aiuto in oggetto.
3. Con lettera del 15 febbraio 2008, la Commissione ha chiesto ulteriori informazioni necessarie per la valutazione della misura di aiuto notificata. L'Italia ha fornito informazioni con lettera registrata presso la Commissione il 18 marzo 2008.

2. L'AIUTO DI STATO NOTIFICATO

Il regime di aiuti

4. Con la lettera C(2004) 1807 fin. del 19 maggio 2004 la Commissione aveva deciso di non sollevare obiezioni in relazione a un regime italiano di aiuti di Stato riguardante il meccanismo difensivo temporaneo per la costruzione navale (in appresso "il regime")⁽¹⁾. La Commissione riteneva il regime compatibile con il mercato comune in quanto era conforme alle disposizioni del regolamento (CE) n. 1177/2002 del Consiglio, del 27 giugno 2002, relativo a un meccanismo difensivo temporaneo per la costruzione navale⁽²⁾, modificato dal regolamento (CE) n. 502/2004 del Consiglio⁽³⁾ (in appresso "il regolamento MDT").
5. Il regime in questione, quale come notificato e approvato dalla Commissione, aveva una dotazione di 10 Mio EUR.

La misura di aiuto

6. L'Italia ha notificato alla Commissione l'intenzione di stanziare altri 10 Mio EUR per la dotazione del regime.

3. VALUTAZIONE

Esistenza di aiuto di Stato

7. Poiché la misura è di natura puramente finanziaria, la sua compatibilità con il mercato comune deve essere valutata con riferimento alle misure che intende finanziarie, ossia aiutare nell'ambito del regime. Per le ragioni esposte nella sopramenzionata lettera della Commissione del 19 maggio 2004, il regime costituisce aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato. In conformità con l'articolo 1 del regolamento (CE) n. 659/1999⁽⁴⁾ e con

l'articolo 4 del regolamento (CE) n. 749/2004⁽⁵⁾, gli aumenti della dotazione di un regime di aiuti autorizzato sono considerati come un nuovo aiuto, quando l'aumento sia superiore al 20 % della dotazione originaria. Nel presente caso, l'aumento notificato corrisponde al 100 % della dotazione originaria e di conseguenza deve essere valutato come un nuovo aiuto ai sensi dell'articolo 87 del trattato.

Il regolamento MDT non costituisce più una base giuridica ai fini della valutazione della compatibilità

8. Il regime era stato originariamente considerato compatibile con il mercato comune poiché ottemperava alle disposizioni del regolamento MDT⁽⁶⁾. Tuttavia, il regolamento MDT è scaduto il 31 marzo 2005 e non può perciò servire come base giuridica per la valutazione dell'aiuto.

Inesistenza di altre basi giuridiche ai fini della valutazione della compatibilità

9. Il regime riguarda gli aiuti disponibili per i cantieri navali italiani per la costruzione di navi appartenenti alle categorie elencate nell'articolo 1 del regolamento MDT. Questa attività soddisfa la definizione di costruzione navale contenuta nella disciplina degli aiuti di Stato alla costruzione navale⁽⁷⁾ (in appresso "la disciplina sulla costruzione navale"). Di conseguenza la Commissione ha anche esaminato la possibilità di valutare l'aiuto in base a tale disciplina.
10. Tuttavia, la Commissione osserva che la disciplina sulla costruzione navale non contiene disposizioni analoghe a quelle del regolamento MDT. L'aiuto non sembra neppure essere compatibile con il mercato comune ai sensi delle disposizioni di cui alle sezioni 3.1 e 3.2 della disciplina sulla costruzione navale. Infatti, nessuna di queste disposizioni permetterebbe la concessione di aiuti di funzionamento alla costruzione navale, previsti invece dal regolamento MDT. Pertanto, la Commissione dubita che l'aiuto notificato sia compatibile con il mercato comune.

⁽⁵⁾ Regolamento (CE) n. 794/2004 della Commissione, del 21 aprile 2004, recante disposizioni di esecuzione del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GUL 140 del 30.4.2004, pag. 1).

⁽⁶⁾ L'obiettivo del regolamento MDT era di "consentire effettivamente ai cantieri navali comunitari di superare la concorrenza coreana sleale" (cfr. punto 6 del preambolo). Di conseguenza, potevano essere autorizzati aiuti diretti corrispondenti al massimo al 6 % del valore contrattuale prima dell'aiuto, purché il contratto fosse stato oggetto di concorrenza proveniente da un cantiere coreano che offrisse un prezzo inferiore (articolo 2). Tuttavia, il regolamento MDT doveva essere di breve durata, in attesa di un Panel dell'OMC con la Corea, e pertanto non è stato rinnovato dal Consiglio dopo la sua scadenza il 31 marzo 2005. Il regime italiano era conforme alle predette condizioni.

⁽⁷⁾ GU C 317 del 30.12.2003, pag. 11.

⁽¹⁾ Aiuto di Stato N 59/04 (GU C 100 del 26.4.2005, pag. 27). La decisione è disponibile nella lingua facente fede all'indirizzo Internet: http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_ca-se_nr_n2004_0030.html#59

⁽²⁾ GUL 172 del 2.7.2002, pag. 1.

⁽³⁾ GUL 8 del 19.3.2004, pag. 6.

⁽⁴⁾ Regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GUL 83 del 27.3.1999, pag. 1).

CONCLUSIONE

Alla luce di quanto sopra, la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a inviare osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita l'Italia a trasmettere immediatamente copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto.

La Commissione fa presente al governo italiano che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che in forza

dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro di recuperare un aiuto illegalmente concesso presso il beneficiario.

La Commissione avverte l'Italia che informerà gli interessati mediante pubblicazione della presente lettera e di una sintesi della stessa nella *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea* nonché l'autorità di vigilanza EFTA tramite invio di copia della presente lettera. Le parti interessate saranno invitate a presentare osservazioni entro un mese dalla data di tale pubblicazione.“

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.5162 — AVNET/Horizon Technology)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 140/15)

1. На 26 май 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Avnet Inc. (САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие Horizon Technology Group Plc („Horizon“, Ирландия) посредством покупка на дялове (акции).
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
 - за Avnet Inc.: разпространение на продукти в сферата на информационните технологии и на технологични услуги,
 - за Horizon: техническо интегриране и разпространение на продукти в сферата на информационните технологии.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5162 — AVNET/Horizon Technology на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.